

いちご

12

No. 236

Seika Town News and Events Guide

December 2014

Contents

もくじ 目次

くらしのじょうほう General Information	2
こんげつのイベント Upcoming Events	3, 4, 5, 6
クッキング Cooking	7
かんさいくこうまでのこうつう Transportation to Kansai Airport	7
クイックリスト(単語) Quick List	7
へんしゅうしゃのことば Note from the Editor	7
さいじつ・ぎょうじ Festivals & National Holidays	8
じんこうのうごき Seika Growth Watch	8
いちごコーナーもくてき Ichigo Corner/Aim	8

Published By:

せいかちょうやくばそうむぶきかくちょうせいか
精華町役場総務部企画調整課

〒619-0285

きょうとふそうらくぐんせいかちょうみなみいなやづま
京都府相楽郡精華町南稲八妻
きたじり
北尻70

Seika Town Office, Department of
General Affairs, Planning and
Coordinating Division

〒619-0285

70 Kitajiri Minamiinayazuma
Seika-chō, Sōraku-gun, Kyōto-fu

Tel. 0774-95-1900

Fax. 0774-95-3971

Email: cir@town.seika.kyoto.jp

しない・させない 飲酒運転

Don't Do It, Don't Allow It: Drunk Driving

ねんまつ ちか 年末が近づくとつれて、飲酒の機会が増えます。言うまでもなく、飲酒運転は重大な道路交通法違反です。「少ししか飲んでいないから」「自分はお酒に強いから」などの甘い考えが、大きな事故を引き起こします！また、運転者以外にも車両の提供者や同乗者にも厳しい罰則が科せられます。家族や同僚など、周りの人で声をかけあって、次の点にも工夫しながら、飲酒運転を根絶しましょう。



- ハンドルキーパーを決める
- 深酒をした翌日は運転を控える

そうらくきゅうじつおうきゅうしんりょうじょ 相楽休日応急診療所のスケジュールについて

Sōraku Emergency Medical Clinic Schedule

12月~1月の診療科目			
ひづけ 日付	しんりょうかもく 診療科目	ひづけ 日付	しんりょうかもく 診療科目
12月7日(日)	ないか 内科	1月1日(祝・木)	ないか 内科
12月14日(日)	ないか しょうにか 内科・小児科	1月2日(金)	ないか 内科
12月21日(日)	ないか 内科	1月3日(土)	しょうにか 小児科
12月23日(祝・火)	ないか 内科	1月4日(日)	ないか 内科
12月28日(日)	ないか しょうにか 内科・小児科		
12月31日(水)	ないか しょうにか 内科・小児科		

い まえ かなら でんわ
行く前に必ず電話してください。

と あ そうらくきゅうじつおうきゅうしんりょうじょ きづがわしきづじょうど ばんち そうらくかいかんない
問い合わせ：相楽休日応急診療所（木津川市木津上戸15番地・相楽会館内）

TEL: 0774-73-9988

くらしのじょうほう

General Information

ねんまつ しゅうしゅう
年末のごみ収集
 End of Year
 Trash Collection

だ わす ちゅうい
ごみの出し忘れに注意して

Don't Forget to Throw out Your Trash

ねんまつ しゅうしゅう だ わす ちゅうい
 年末のごみ収集は、出し忘れのないようご注意ください。ごみは、お住まいの地区の決められた場所に出してください。ほかの地区のごみ置き場へ出すと、その置き場の管理者や近隣の方への迷惑になりますので、ご注意ください。下記の内容は、3月に配布した「平成26年度ごみ収集日程表」と同じです。

へいじつ か き ひが以外でも直接、打越台環境センターに搬入 [年内最終日は12月26日(金)] することができます。詳しくは、同センターにお問い合わせください。

また、毎年、最後の収集日を過ぎてても出されているごみがありますが、収集できませんのでご注意ください。

も
燃やすごみ

くいき 区域	ねんないさいごしゅうしゅうひ 年内最後収集日
そうぼう たに すがい きたのどう 僧坊・谷・菅井・北ノ堂・ ばぶち なか ひがし にしきた やまだ 馬淵・中・東・西北・山田・ いぬだに さくら ひがしばた さくら おか 乾谷・柘榴・東畑・桜が丘	12月27日(土)
ひしだ たきのはな ふね さと あさひ 菱田・滝ノ鼻・舟・里・旭・ きたいなやづま みなみ なかくぼた 北稲八間・南・中久保田・ なか かどたふきん ひかりだい せいしか 中(門田付近)・光台・精華 だい ほうそのにしいちようめ 台・祝園西一丁目・ みなみいなやづま うえだ 南稲八妻・植田	12月28日(日)

せいようきほうそう
プラスチック製容器包装

くいき 区域	ねんないさいご 年内最後
①⑤	12月22日(月)
②⑥	12月23日(祝・火)
⑨⑩	12月24日(水)
③⑦	12月25日(木)
④⑧	12月26日(金)

ひだりひょう くいきわ しゅうしゅうについてひょう どうよう
 左表①～⑩の区域分けも、「ごみ収集日程表」と同様です。

も
燃やさないごみ(カン・鉄くず類、ビン・ガラス類、ビ

ニール・プラスチックごみ)

くいき 区域	ねんないさいごしゅうしゅうひ 年内最後収集日
①	12月15日(月)
②	12月16日(火)
③	12月18日(木)
④	12月19日(金)
⑤	12月22日(月)
⑥	12月23日(祝・火)
⑦	12月25日(木)
⑧	12月26日(金)
⑨	12月24日(水)
⑩	12月17日(水)

ないすうじょう たいしやうちいき
○内数字の対象地域

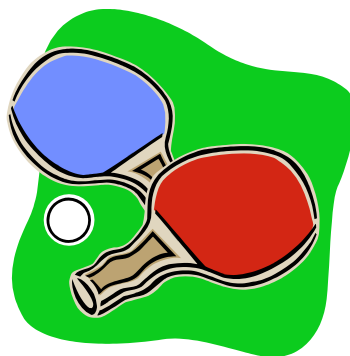
- ① 滝の鼻・舟 (農免道路から東側)・中久保田地区
- ② 北ノ堂・馬淵・中 (門田付近を除く)・東・西北地区 (農免道路から東側)
- ③ 菱田 (府道から東側)・里・僧坊 (府道から東側)・舟地区 (農免道路から西側)
- ④ 菱田 (府道から西側)・僧坊 (府道から西側)・谷・北稲八間 (府道から西側) 旭地区
- ⑤ 南 (府道から東側)・菅井・北稲八間 (府道から東側)・西北 (農免道路から西側)・中地区 (門田付近)
- ⑥ 南 (府道から西側)・南稲八妻・植田地区・祝園西一丁目
- ⑦ 乾谷・柘榴・東畑地区
- ⑧ 山田・桜が丘地区
- ⑨ 光台地区
- ⑩ 精華台地区

こんげつのイベント

Upcoming Events

12月

日	時間	内容	場所
6(土)	9:30~12:00	パパママ教室～両親編～	保健センター
9(火)	13:00~	2歳児歯科健康診査	保健センター
10(水)	10:00~11:30	座学、第6回せいか小さな旅	シルバー人材センター
	10:00~15:00	シルバーさろん「デッサン教室」	シルバー人材センター
11(木)	16:00~17:15	授産製品販売会	町立図書館前交流スペース (町役場2階)
13(土)	14:00~	第12回PAT クラゲルコンサート	精華町交流ホール (町役場2階)
15(月)	13:30~15:00	トレーニング相談会	むくのきセンター
16(火)	13:00~	9~10ヵ月児健康診査	保健センター
17(水)	10:00~15:30	在宅高齢者等介護者リフレッシュ事業	精華町交流ホール (町役場2階)
	15:00~17:00	むくのきセンターアリーナー一般開放 (卓球デー)	むくのきセンター
18(木)	13:00~	3~4ヵ月児健康診査	保健センター
21(日)	9:00~12:00	むくのきセンターアリーナー一般開放 (ほほえみスポーツ広場)	むくのきセンター
22(月)	9:00~12:00	第17回せいか小さな旅	町内
	10:00~15:00	シルバーさろん「クリスマス会」	シルバー人材センター
	14:00~	シルバー人材センター入会説明会	シルバー人材センター
25(木)	15:00~17:00	国際交流サロン第1回	町役場501会議室 (5階)
1月7日(水)	15:00~17:00	むくのきセンターアリーナー一般開放 (卓球デー)	むくのきセンター
1月8日(木)	13:00~	3歳6ヵ月児健康診査	保健センター
	16:00~17:15	授産製品販売会	町立図書館前交流スペース
1月9日(金)	13:00~	1歳6ヵ月児健康診査	保健センター
1月12日 (祝・月)	13:30~	平成27年精華町成人式	けいはんなプラザメインホール
1月13日(火)	10:00~15:00	シルバーさろん「新春の会」	シルバー人材センター
1月14日(木)	13:00~	2歳児歯科健康診査	保健センター



ぎょうせいのねんまつねんし 行政サービスの年末年始 New Year's Holiday Schedule	12月									1月				
	23 日 (祝) (火)	24 日 (水)	25 日 (木)	26 日 (金)	27 日 (土)	28 日 (日)	29 日 (月)	30 日 (火)	31 日 (水)	1 日 (祝) (木)	2 日 (金)	3 日 (土)	4 日 (日)	5 日 (月)
ちやうやくば せいにかちやうこうりゆう 町役場と精華町交流ホール(2階)	○	○	○	○	×	×	×	×	×	×	×	×	○	
ちやうりつとしようかん 町立図書館	○	○	×	○	○	×	×	×	×	×	×	×	×	
しょうめいしょうとうじどうこうふき ちやうやくば 証明書等自動交付機 [町役場・ せいにかちやうじゆうみん さくら 精華町住民サービスコーナー(桜が おかちく 丘地区)]	○	○	○	○	○	×	×	×	×	×	×	○	○	
しもこまゆうびんきよくない しょうめいはいはつこう 下狛郵便局内の証明発行	○	○	○	○	×	×	×	×	×	×	×	×	○	
えん かしのき苑	×	○	○	○	×	×	×	×	×	×	×	×	×	
むくのきセンター	○	×	▲	▲	×	×	×	×	×	×	×	×	○	
うちこしだい いけたに 打越台グラウンド・テニスコート・池谷 こうえん 公園テニスコート	○	○	○	○	△	△	△	×	×	×	×	△	△	
せいかにしちゆうがっこう 精華西中学校グラウンドテニスコ たいいくかん ト・体育館	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	○	
せいにかちやう 精華町コミュニティーホール	○	○	○	○	○	○	×	×	×	×	×	×	○	
せいにかちやうこくほびやういん 精華町国保病院	×	○	○	○	○	×	×	×	×	×	×	×	○	

こまとき
困った時には...

こうほうし
広報紙「いちご」について質問があるときは：

せいにかちやう こくさいこうりゆういん
精華町の国際交流員、ビロス・ジェイコブに連絡してください。また、「いちご」に載っているイベン
トと教室はほとんど日本語で行われますから、通訳者としても手伝います。

にほん せいにかつ こま
日本での生活で困ったときは：

こくさいこうりゆういん れんらく
国際交流員に連絡してください。

TEL: 0774-95-1900 FAX: 0774-95-3971 Eメール: cir@town.seika.kyoto.jp (こくさいこうりゆういん) または
kikaku@town.seika.kyoto.jp (きかくちやうせいにかつ) (企画調整課)

しつもん
ビザなどについての質問があるときは：

きやうとしこくさいこうりゆうきやうかい きやうとしさきやうくあわたぐちとりいちょう
京都市国際交流協会 (京都市左京区粟田口鳥居町2-1) にきてください。ビザや生活の問題などに
ついて相談できます。ビザの相談は毎月の1・3土曜日 (予約が必要) 行っています。英語、中国語、韓国語、
スペイン語で相談できます。生活相談は毎週火曜日～日曜日の午前9時から午後9時まで行っています。

TEL: 075-752-3511 ホームページ: <http://www.kcif.or.jp/>

きねんこうえん もよお もの
けいはんな記念公園の催し物

Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

※けいはんな記念公園は、12月28日～1月4日は休園します。

すいけいえん きょうしつ
水景園のいけばな教室 Suikeien Traditional Flower Arrangement Class

▼日時：12月11日・25日・1月8日の各木曜日午後1時30分～午後4時 ▼場所：水景園観月楼・研修室
▼内容：いけばな「池坊」の美の流儀を日本庭園で学べます ▼料金：2000円 ▼持ち物：花ばさみ・花を持ち
帰る袋 ▼申込方法：各3日前までに電話でけいはんな記念公園管理事務所へ。

しぜんそざい
自然素材のクリスマスリースづくり Wreath Building with Natural Materials

▼日時：12月14日(日) 午後1時から ▼場所：ビジターセンター研修室 ▼内容：クリスマスに飾るリースを作
ります。 ▼料金：800円 ▼申込方法：13日(土) までに、電話で記念公園管理事務所へ。

はな ある暮らし 園芸講習会 ～A Life with Flowers～ Horticulture Short Course

▼日時：12月16日(火) 午前10時30分～正午 ▼場所：水景園観月楼・研修室
▼内容：季節の花苗・珍しい花苗をつかって、器にこだわりながら寄せ植えします。 ▼料金：4000円
▼申込方法：15日(月)までに、電話でRabbit Garden 担当・森川 (TEL: 090-6606-2651)

もちぼな しょうがつ
餅花あそび～正月のしつらえ～ Fun with Mochi Flowers and New Year's Preparation

▼日時：12月20日(土) 午後1時～4時 ▼場所：ビジターセンター研究室 ▼内容：柳の枝を使った餅花を作
ります。 ▼料金：1500円 ▼申込方法：19日(金) までに、電話で記念公園管理事務所へ。

けいはんなプラザプチコンサート IN けいはんな記念公園～

Keihanna Plaza Small Concert in Keihanna Memorial Park

▼日時：12月23日(祝・火) 午後1時30分～2時10分・午後2時40分～3時20分 (2ステージ=ステージご
とに別の曲を演奏) ▼場所：水景園観月楼地階ホール(雨天は同階内で場所変更) ▼内容：クリスマスにちなんだ
楽曲も演奏予定です。 ※詳しくは、同コンサート実行委員会 [(公財) 関西文化学術研究都市推進機構内] (TEL:
95-5105) へ。

しんしゅんきかく せかい よあけ しゃしんでん
新春企画「AKATSUKI 世界の夜明け」—さんだかたひろ写真展

New Plan "AKATSUKI The World's Daybreak" Sanda Katahiro Photo Exhibit

▼日時：1月5日(月)～12日(祝・月) 午前9時～午後5時 ▼場所：水景園観月楼内・ギャラリー月の庭 ▼内容：
新年を、世界の夜明けの写真とともに迎えましょう。 ▼料金：水景園入園料

ななくさがゆ しょうがつ ひとひ せつく
七草粥のふるまいとお正月あそび～人日の節句 Rice Porridge and New Year's Fun~January 7th Festival

▼日時：1月7日(水) 午後2時～4時 ▼場所：水景園観月楼地階 ▼内容：折り紙での「こま作り」も同時開催し
ます。 ▼料金：水景園入園料

5ページの続きです

相楽木綿伝承館 Saganaka Cotton Skill Session

▼日時：毎週日・月・木・金曜日午前10時～午後5時

(体験プログラムの受付は午後3時まで) ▼場所：水景園

園観月楼地階 ▼内容：相楽木綿の歴史・風土・文化を

紹介します(相楽木綿作り体験あり)。▼料金：水景園

入園料(体験プログラムは有料・要申し込み) ※詳しくは、相楽木綿伝承館 (TEL: 080-6186-9233)

水景園のご案内 Suikeien Tour

▼入園料：大人200円・小中学生100円

▼開園時間：午前9時～午後5時 ※入園日時時点で60歳

以上の方は生年月日が記載された証明書を提示すると

無料になります。※障害者手帳などを提示すると、本人

と付き添い1人が無料になります。※きょうと子育て

応援パスポートを提示すると、1家族につき保護者1人が

無料になります。※25以上の団体割引などもあります。

水景園入園料：大人：¥200 小学生・中学生：¥100

(60歳以上の年齢が書かれた証明書を持っている人

は無料、障害者手帳などを持っている人と一緒にいる

人の一人は無料、きょうと子育て応援パスポートを持っ

ている保護者の一人は無料・25人より多いグループは

安くなります)

時間：午前9時～午後5時 入園は4時30分まで

問い合わせ：けいはんな記念公園管理事務所 TEL:

0774-93-1200 FAX: 0774-93-2688 ホームページ:

http://www.keihanna-park.jp

Keihanna Plaza Upcoming Events

けいはんなプラザの催し物

けいはんな映画劇場 Keihanna Movies

「テルマエ・ロマエ II」 “Thermae Romae II”

(2014年 日本)



昔のローマの有名な浴場技師、ルシウスが、グラディエーターのための風呂を作るのを命じられてまた現在の日本にタイムスリップ經由で行ってしまいます。新しい浴場のアイデアを見つかるのかな？

日時：

12月5日(金) 午前10:30, 午後1:15, 午後6:00

12月6日(土) 午前10:30, 午後1:15, 午後4:00

場所：けいはんなプラザメインホール

一般の人 ¥1,000

中学生以下の人 ¥700

60歳以上の人 ¥700

けいはんな友の会メンバー ¥700

問い合わせ：(株)けいはんな 事業部

TEL: 0774-95-5115

けいはんなプラザプチコンサート

Keihanna Plaza Small Concert



▼日時：12月17日(水) 午後12:15から12:45まで

▼場所：けいはんなプラザアトリウムロビー

▼曲目：ドビュッシー／映像第2集 (ピアノ)

メシアン／「幼子イエスに注ぐ20のまなざし」より 11.聖母の初聖体拝領 (ピアノ)

○問い合わせ：けいはんなプラザ・プチコンサート実行委員会 (関西文化学術研究都市推進機構内) TEL: 0774-95-6128

クッキング

Cooking

はっぼう
八宝きんぴら

- 切り干し大根、干しいたけは水に浸けて戻しておく
- ごぼう、ニンジン^{なが}は4センチの長さ^なに千切りして湯通しする。
- 糸こんにゃく、戻した切り干し大根は4センチ位^{くらい}に切り湯通しする。
- れんこんは皮をむき、いちよう切りにする。
- ピーマン、戻した干しいたけは千切りにする。
- フライパンにごま油^{あぶら}を熱し、(2)~(5)と桜えび^いを入れて炒める。
- (6)にAを入れフタをして、時々混ぜながら水分^{すいぶん}が無くなるまで弱火^{よわび}で煮る。
- (7)を器^{うつわ}に盛り、指^{ゆび}でひねりごまをかける

ざいりょう ふたりぶん
材料… (2人分)

- ごぼう-----15g
- ニンジン-----20g
- ピーマン-----15g
- 糸こんにゃく-----20g
- 切り干し大根-----14g
- れんこん-----15g
- 干しいたけ-----14g
- 桜えび-----2g
- 炒りゴマ-----4g
- ごま油-----4g

A

- しょうゆ-----10g
- 砂糖-----3g
- 酢-----8g
- 塩 少々
- だし汁-20ml

クイックリスト Quick List

クイックリストへようこそ!

毎週、すぐ使える日常的な単語

のリストをご紹介します。

今週のテーマは：お正月



クイックリスト

- お正月 — おしょうがつ — New Years Holiday
- お参り — おまいり — Visit (Temple or Shrine)
- 初詣 — はつもうで — First shrine visit of the year
- 元日 — がんじつ — New Years Day
- お節 — おせち — Food served during New Years Holiday
- 餅 — もち — Rice cake
- お餅つき — おもちつき — Traditional Mochi Making Process
- お年玉 — おとしだま — Money gift from parents

来週のテーマは：冬

フィードバックお願いします! このリストはじゅうぶん? 簡単? 難しい? 学びたいこともあればメールください!

かんさいくこうまでのこうつう
Transportation to Kansai Airport

かんさいくこう
関西空港エアポートリムジンバス (奈良交通)

Kansai Airport Bus

けいはんなプラザから:

関西国際空港まで乗れます。(片道は¥2,000)

予約は下の電話番号に電話してください。

しゅっぱつ 出発	とうちゃく 到着	しゅっぱつ 出発	とうちゃく 到着
4:10	5:50	14:50	16:30
5:50	7:30	15:50	17:30
6:50	8:30	16:50	18:30
7:50	9:30	17:50	19:30
9:50	11:30	18:50	20:30
11:50	13:30	19:50	21:30
12:50	14:30		

問い合わせ・予約:

奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (受付時間: 8:30-19:00)

へんしゅうしゃのこたば
Note from the Editor

もうすぐクリスマスですね。どこに行ってもサンタクローズの格好^{かつこう}をしているカールネル・サンダーズがいたり、スイーツの匂い^{にお}が立ちこめています。この時期、ホームシックをにかかる人がかなり多いです。

ホームシックにかからないようにいくつかできることがあります。まずは、家族^{かぞく}とスカイプで話すことです。そして、クリスマス料理^{りょうり}を食べたかったらホテルなどが提供するクリスマスバイキング^{たいきんぐ}を食べに行くことです。このほかに、イルミネーション^いを見たら神戸のルミナリエ^みがおすすです。

クリスマスは日本でも楽しいで!

- ジェーク

ぜひ京都府国際交流員^{きょうとふこくさいこうりゅういん}ブログを見てみてね!

<http://tabunkakvoto.wordpress.com/>

さいじつ・ぎょうじ Festivals and National Holidays

てんのうたんじょう び
天皇誕生日The Emperor's Birthday
12月23日

なまえ あきひとてんのう う きねん いっぱん ひと こうきよ てんのう
名前のおと、明仁天皇が生まれたことを記念します。一般の人が皇居(天皇
が住んでいるところ)に入れる年2回の日です(もう一日は1月2日)。天皇
と皇族(天皇の家族)が集まった人の前で健康でいれたことへの感謝としてス
ピーチをします。お客さんが、配った小さい日の丸の旗をふっている風景は
きつと印象に残るでしょう。

クリスマス
Christmas
12月25日

せいよう ちが にほん とくべつ しゅうかん にほん
西洋のクリスマスとは違います、日本は特別な習慣があります。日本の
クリスマスはロマンチックな時季で、たくさんの恋人達がライトアップなどの
デートに行きます。家族で祝うこともあります。家族が大きいクリスマスケー
キを買って、クリスマスイブにみんなで食べます。いちばんおもしろい習慣
は、ケンタッキーフライドチキンに行くことでしょう。予約しなければ入れな
いぐらい混んでいるケンタッキーの店もあります！

がんじつ
元旦New Year's Day
1月1日

にほん がんじつ だいじ しゅくじつ ひ
日本の元旦は、大事な祝日です。その日だけでなく、まわりの日にもいろ
いろな習慣があります。1月1日、2日、3日は「三が日」または「正月」
といます。この三日間には、初詣(その年に初めて神社に行くこと)に行っ
たり、友達や親戚に会ったり、お酒を飲んだり、「御節」という特別な料理を食
べたりします。子どもは両親から特別な封筒に入った「お年玉」というお金を
もらったり、かるた、羽つき、凧揚げなどの遊びをしたりします。餅を食べる
習慣もとても人気です。餅を作る方法は、「餅つき」といいます。

じんこう うご
人口の動き

Seika Growth Watch

じんこう
11月1日の人口:

[() 内は前月比]

じんこう
人口: 37,419 (-10)おとこ
男: 18,020 (-4)おんな
女: 19,399(-6)せたい かず
世帯の数: 14,221 (+13)

いちごコーナー

Ichigo Corner

「いちごコーナー」はあなたの
にほん せいかつ いけん
日本での生活などの意見を
しょうかい
紹介するところです。
ゆうびん いけん
郵便や FAX、E メールで意見を
おく
送ってください。

いちごの目的

Ichigo's Aim

かんさいぶんかがくじゆつけんきゆうとし けんせつ
関西文化学術研究都市の建設
がすす せいちょう ひと ふ
が進み、精華町にすむ人が増
え、その中で外国人の人口も増
えています。せいちょうない す
精華町内に住む
がいこくじん みな く
外国人の皆さんが暮らしやすい
ように、せいちょう まいつき
精華町は毎月この
じょうほうし はっこう
情報紙を発行しています。この
じょうほうし
情報紙のニックネーム「いちご」
(いちご せいちょう いちばんゆうめい
莓、精華町の一番有名なも
の)は、みんながわかるように
ひらがなでつけました。

Since the advent of the Kansai Science City, the town of Seika, along with its foreign population, has been growing rapidly. In an effort to make the lives of foreign residents easier, the Seika Town Office produces this monthly newsletter. The newsletter's name, "Ichigo," means "strawberry," Seika's most famous product.

インターネットで「いちご」を見る

<http://www.town.seika.kyoto.jp/link/ichigo.html>